



Karlovarský symfonický orchestr, p.o.
Husovo nám. 2
360 01 Karlovy Vary

Karlovy Vary 12.3.2014

Nabídka na zajištění překladatelských služeb:

„Zajištění překladů z českého do ruského jazyka v období 1. dubna – 31. prosince 2014“

Cenová nabídka

Vážení,

na základě vaší výzvy vám tímto předkládáme naši nabídku na zajištění překladů z českého do ruského jazyka.

Základní identifikační údaje uchazeče:

UCHAZEČ (obchodní firma nebo název)	YES – překlady a tlumočení, s.r.o.
Sídlo (celá adresa včetně PSČ)	Horova 2017/12, 360 01 Karlovy Vary
Telefon/fax/email	00420-353 221 053 preklady@yespreklady.cz
Bankovní spojení	ČSOB a.s. Karlovy Vary č.ú. 209349190/0300
Právní forma	Společnost s ručením omezeným
Identifikační číslo	26413698
Daňové identifikační číslo	CZ26413698
Osoba oprávněná jednat za uchazeče	Petra Drahošová, jednatelka
Kontaktní osoba (jméno, tel., e-mail)	Petra Drahošová 777 133 862, preklady@yespreklady.cz

Popis plnění Způsob zajištění překladatelských služeb

Překlady a případně požadované jazykové korektury jsou prováděny našimi dlouholetými, zkušenými profesionálními překladateli, kteří jsou ve velké míře rodilými mluvčími. V případě požadavku na provedení překladu s korekturou, zajišťují toto vždy dva kolegové (jeden provede překlad, druhý korekturu, v závěru pak spolupracují na finalizaci textu).

Překlady jsou vyhotovovány v požadovaném formátu dle potřeby a přání zadavatele.

Předpokládaný rozsah díla:

Odborné překlady z českého do ruského jazyka v objemu cca. Kč 30.000,-

Garance, termíny dodání, zkušenosti:

Garantujeme vysokou kvalitu námi dodaných překladů a jejich terminologickou, jazykovou i gramatickou správnost.

Smluvené termíny dodání jsou pro nás závazné a jsou bezpodmínečně dodržovány.

Norma pro práci překladatelů uvádí, že na jeden pracovní den překladatele se počítá s maximálním rozsahem 6 - 7 normostran. Do této lhůty se dle normy nezapočítává den zadání a odevzdání překladu, víkendy a svátky. Toto pravidlo však není ve většině případů zohledňováno (po započítání práce se pracuje nepřetržitě), nicméně je nutné počítat s tím, že překladatel a korektor je schopen kvalitně zpracovat cca. 10 normostran textu denně. Vychází to z fyzických možností jedince odvést kvalitní práci překladatele a korektora. Překlady a korektury v rozsahu do 10 normostran jsme schopni bez problémů dodávat do dvou pracovních dnů.

Z dosavadní spolupráce nejen s KSO máme zkušenosti s překlady textů z různých oborů kultury, klasickou hudbu nevyjímaje.

Reference:

Jako referenční můžeme uvést naši dlouhodobou spolupráci například s těmito subjekty: Magistrát města Karlovy Vary, Infocentrum města Karlovy Vary, o.p.s.*), Krajský úřad Karlovarského kraje*), Magistrát hlavního města Prahy, Městská část Praha 6, Léčebné lázně Jáchymov, a.s., Léčebné lázně Mariánské Lázně, a.s., Lázně Františkovy Lázně, a.s. a další.

*) Pro Infocentrum města Karlovy Vary a Krajský úřad Karlovarského kraje jsme překládali a překládáme kromě jiných materiálů také texty pro jejich webové stránky. Snad trochu i naší zásluhou získaly oba weby letos vysoká ohodnocení při veletrzích GO & Regiontour 2014 v kategorii turistických portálů. Pořadí kategorie „Nejlepší turistický portál“:

1. místo: INFOCENTRUM MĚSTA KARLOVY VARY za portál www.karlovyvary.cz
2. místo: KRKONOŠE – SVAZEK MĚST A OBCÍ za portál www.krkonose.eu
3. místo: KARLOVARSKÝ KRAJ za portál www.zivykraj.cz

Rekapitulace nabídkové ceny

Položka	Jednotka	Cena za jednotku v Kč bez DPH	Cena za jednotku v Kč s DPH
Překlady z češtiny do ruštiny	NS překladu	250,-	302,50
Korektura ruštiny	NS překladu	100,-	121,-

Poznámky:

Naše ceníková cena odborného překladu z českého do ruského (anglického, německého, slovenského) jazyka činí **Kč 290,-/ns**.

Naše ceníková cena korektury ruštiny (angličtiny, němčiny, slovenštiny) činí **Kč 120,-/ns**.

V nabídkové ceně jsme již tedy zohlednili při snížení ceny dlouhodobost a kontinuitu spolupráce.

Nabídku vypracovala: Petra Drahošová, 777 133 862

V Karlových Varech dne 12.3.2014